



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 58.218/1
van 26 oktober 2015

over

een ontwerp van besluit van de
Brusselse Hoofdstedelijke
Regering ‘tot wijziging van het
besluit van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering van
24 maart 2011 tot vaststelling van
de milieukwaliteitsnormen, de
basiskwaliteitsnormen en de
chemische normen voor de
oppervlaktewateren tegen de
verontreiniging veroorzaakt door
bepaalde gevaarlijke stoffen en
andere verontreinigende stoffen’

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 58.218/1
du 26 octobre 2015

sur

un projet d'arrêté du
Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale ‘modifiant
l'arrêté du Gouvernement de la
Région de Bruxelles-Capitale du
24 mars 2011 établissant des
normes de qualité
environnementale, des normes de
qualité de base et des normes
chimiques pour les eaux de surface
contre la pollution causée par
certaines substances dangereuses et
autres polluants’

Op 24 september 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering 'tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 maart 2011 tot vaststelling van de milieukwaliteitsnormen, de basiskwaliteitsnormen en de chemische normen voor de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen en andere verontreinigende stoffen'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 21 oktober 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Kristine BAMS, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 oktober 2015.

*

Le 24 septembre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Énergie, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale 'modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 mars 2011 établissant des normes de qualité environnementale, des normes de qualité de base et des normes chimiques pour les eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses et autres polluants'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 21 octobre 2015. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Kristine BAMS, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 octobre 2015.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2. Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering strekt ertoe Richtlijn 2013/39/EU van het Europees Parlement en de Raad van 12 augustus 2013¹ om te zetten in het interne recht, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft. Daartoe worden diverse wijzigingen aangebracht in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 maart 2011 ‘tot vaststelling van de milieukwaliteitsnormen, de basiskwaliteitsnormen en de chemische normen voor de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen en andere verontreinigende stoffen’.

3.1. Het ontworpen besluit vindt om te beginnen rechtsgrond in een aantal bepalingen van de ordonnantie van 20 oktober 2006 ‘tot opstelling van een kader voor het waterbeleid’, hierna “de ordonnantie” genoemd.

In artikel 11 van de ordonnantie wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering opgedragen om een aantal maatregelen te nemen in verband met de milieudoelstellingen met betrekking tot de oppervlaktewateren. Die bepaling strekt de artikelen 4 tot 6 van het ontwerp tot rechtsgrond.

Luidens artikel 37, § 1, van de ordonnantie stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering “die het Instituut² hiervoor kan aanstellen, [...] programma’s op voor de monitoring van de watertoestand, teneinde een samenhangend totaalbeeld te krijgen van de watertoestand binnen het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde”. De artikelen 7 tot 11 en 13 van het ontwerp kunnen worden geacht in deze bepaling rechtsgrond te vinden.

In de artikelen 43 tot 45 van de ordonnantie worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een aantal bevoegdheden verleend op het vlak van het vastleggen en de inhoud van een maatregelenprogramma. Artikel 7 van het ontwerp vindt mede rechtsgrond in de artikelen 43 tot 45 van de ordonnantie.

De artikelen 9 en 12 van het ontwerp vinden rechtsgrond in artikel 55, eerste lid, van de ordonnantie, dat bepaalt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij gemotiveerd besluit beslist over de actualisering van het beheersplan. Deze bepaling dient wel te worden gelezen in samenhang met artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 ‘met

¹ Richtlijn 2013/39/EU van het Europees Parlement en de Raad van 12 augustus 2013 ‘tot wijziging van Richtlijn 2000/60/EG en Richtlijn 2008/105/EG wat betreft prioritaire stoffen op het gebied van het waterbeleid’.

² Bedoeld wordt het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

betrekking tot de Brusselse instellingen' *juncto* artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' waaruit volgt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over een algemene bevoegdheid tot het uitvoeren van ordonnanties beschikt.

3.2. In sommige bepalingen van het ontwerp, zoals artikel 13, wordt het Brussels Instituut voor Milieubeheer met een bijkomende taak belast. Rechtsgrond daarvoor kan worden gevonden in artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 'tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer', dat is bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1989. Het voornoemde artikel 3, § 3, luidt:

“De [Regering] kan andere taken dan deze bedoeld in § 2 aan het Instituut opdragen en de voorwaarden waaronder het Instituut zijn taken uitvoert nader omschrijven.”

VORMVEREISTEN

4. Uit de stukken die bij de adviesaanvraag zijn gevoegd, blijkt niet dat het advies van de inspecteur van Financiën is gevraagd.

Luidens artikel 32 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 'betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak' worden onder meer aan de inspecteur van Financiën voor voorafgaandelijk advies voorgelegd de “voorontwerpen” van regeringsbesluit waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of uitgaven kunnen ontstaan.

Aangezien in het ontwerp onder meer voorzien wordt in nieuwe opdrachten voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer die mogelijk een financiële weerslag kunnen hebben, diende het ontwerp overeenkomstig het voornoemde artikel 32 voorafgaandelijk aan de inspecteur van Financiën om advies te worden voorgelegd.

Als uit dat advies effectief zou blijken dat het ontworpen besluit rechtstreeks of onrechtstreeks een financiële weerslag heeft, zal het ontwerp bovendien conform artikel 10, § 1, 2°, van het voornoemde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006, aan de akkoordbevinding van de Minister van Begroting dienen te worden onderworpen.

Mochten ten gevolge van het vervullen van die vormvereisten nog wijzigingen worden aangebracht aan het ontwerp, moeten die wijzigingen nog om advies worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling Wetgeving.

VOORAFGAANDE OPMERKING

5. De tekst van het ontwerp zou aan een bijkomende controle moeten worden onderworpen op het vlak van de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Op die wijze zullen de talrijke discordanties kunnen worden weggewerkt die nu in de tekst van het ontwerp voorkomen en die niet bevorderlijk zijn voor zowel een rechtszekere toepassing van de ontworpen regeling als een doelmatig onderzoek van het ontwerp door de Raad van State,

afdeling Wetgeving. Het spreekt voor zich dat een gelijke zorg moet worden besteed aan de redactie van de tekst van het ontwerp, of het nu de Nederlandse of de Franse versie ervan betreft, temeer daar beide versies gelijkelijk authentiek zijn. Meer in het algemeen moet worden opgemerkt dat, afgezien van de vele discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp, vooral de taalkundige kwaliteit van de Nederlandse tekst te wensen overlaat en op diverse plaatsen aan een grondige herwerking toe is.³

Wat de discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst betreft, worden enkel een aantal voorbeelden gegeven:

- in het ontworpen artikel 4, § 1, derde lid, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 4 van het ontwerp) stemmen de woorden “die in de stroomgebiedbeheerplannen van 2015 opgenomen is” niet overeen met de woorden “à élaborer pour 2015”;
- in het ontworpen artikel 4, § 2, tweede lid, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 5 van het ontwerp) stemt de zinsnede “Als er toepassing is gemaakt van deze mogelijkheid, passen de relevante MKN toe” niet overeen met de zinsnede “Lorsqu’il est fait application de cette possibilité, l’Institut applique les NQE correspondantes ...”;
- in het ontworpen artikel 4, § 2, derde lid, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 5 van het ontwerp) stemmen de woorden “Wanneer voor geen enkele matrix aan deze kenmerken wordt voldaan, zorgen de lidstaten ervoor” niet overeen met de woorden “Lorsque ces critères ne sont remplis pour aucune matrice, l’Institut veille à ce que”; in hetzelfde lid is er ook een discordantie tussen de woorden “als die welke beschikbaar is voor de in lid 2 van dit artikel vermelde matrix” en de woorden “à ceux obtenus par la méthode disponible pour la matrice spécifiée à l’alinéa 1^{er} du présent article”;
- in het ontworpen artikel 4, § 3, eerste lid, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 6 van het ontwerp) worden de woorden “die zijn opgesomd in deel A van bijlage 2” die in de Nederlandse tekst voorkomen, niet weergegeven in de Franse tekst;
- in het ontworpen artikel 7, § 3, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 8 van het ontwerp) stemmen de woorden “krachtens paragraaf 2 en punt 1.3.4. van bijlage III van de ordonnantie” niet overeen met de woorden “conformément aux paragraphes 1^{er} et 2 ainsi qu’au point 1.3.4. de l’annexe III de l’ordonnance” en verschilt de verwijzing naar “de tweede alinea van artikel 3, lid 6, van deze richtlijn” van de verwijzing naar “l’article 4, § 3, dernier alinéa, du présent arrêt”;
- in de Nederlandse tekst van artikel 11 van het ontwerp wordt, in tegenstelling tot wat in de Franse tekst het geval is, niet vermeld dat het een wijziging betreft van artikel 11, § 1, tweede lid, “van hetzelfde besluit”;

³ Zo wordt aan het einde van het ontworpen artikel 4, § 2, eerste lid, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 5 van het ontwerp) geschreven “voorwelke de MKN voor biota met toepassing zijn”. Het betreft hier slechts één van de talrijke voorbeelden die kunnen worden gegeven van de gebrekkige taalkundige redactie van de Nederlandse tekst van het ontwerp.

- in het ontworpen artikel 10, § 1, vierde lid, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 12 van het ontwerp) stemmen de woorden “sterft het Instituut” uiteraard niet overeen met de woorden “l’Institut s’efforce”;
- naar analogie van de Franse tekst van het ontworpen artikel 16bis, § 1, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 13 van het ontwerp) waarin melding wordt gemaakt van “la Région de Bruxelles-Capitale”, moet aan het einde van die paragraaf worden geschreven “van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”; in het ontworpen artikel 16bis, § 4, derde lid, stemmen de woorden “Het verslag bedoeld in [de] tweede lid hierboven bevat informatie” niet overeen met de woorden “L’Institut communique également les informations”.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

6. Gelet op wat *sub* 3.2 is opgemerkt met betrekking tot de rechtsgrond voor het ontwerp moet onmiddellijk na het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 ‘met betrekking tot de Brusselse instellingen’, het volgende lid worden ingevoegd:

“Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1989, artikel 3, § 3;”.

7. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de rechtsgrond biedende bepalingen in de ordonnantie dient ook nog melding te worden gemaakt van artikel 43, artikel 44, gewijzigd bij de ordonnantie van 28 oktober 2010, en de artikelen 45 en 55, eerste lid, van de ordonnantie (zie opmerking *sub* 3.1.).

8. De aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, meegedeelde documenten doen ervan blijken dat met betrekking tot het ontworpen besluit de gendertest zoals bedoeld in artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 29 maart 2012 ‘houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’ is uitgevoerd. Er dient wel nog melding te worden gemaakt van het vervuld zijn van die vormvereiste in de aanhef van het ontwerp.

Artikel 1

9. In artikel 1 van het ontwerp kan de zinsnede die aanvangt met de woorden “door een wijziging van” als zijnde overbodig worden geschrapt.

Artikelen 2 en 3

10. De artikelen 2 en 3 van het ontwerp strekken tot het wijzigen van eenzelfde bepaling, namelijk artikel 3 van het besluit van 24 maart 2011. Overeenkomstig de legistieke richtlijnen moeten die wijzigingen in één enkele wijzigingsbepaling worden gegroepeerd.⁴ Die bepaling kan worden geredigeerd als volgt:

“In artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 maart 2011 tot vaststelling van de milieukwaliteitsnormen, de basiskwaliteitsnormen en de chemische normen voor de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen en andere verontreinigende stoffen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden ...;

2° het tweede lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 9° en 10°, luidende:

‘9° ...

10° ...’.”

De artikelen 4, 5 en 6 van het ontwerp, die strekken tot het wijzigen van artikel 4 van het besluit van 24 maart 2011, moeten op een gelijkaardige wijze in één wijzigingsbepaling worden samengevoegd.

Artikel 4

11. Aangezien aan artikel 4 van het ontwerp blijkbaar de bedoeling ten grondslag ligt om aan artikel 4, § 1, van het besluit van 24 maart 2011 twee leden toe te voegen, dient dat als zodanig te worden vermeld in de inleidende zin. Nu wordt daarin verkeerdelijk vermeld dat “een nieuw[e] lid” (un nouvel alinéa) wordt toegevoegd.

Artikel 5

12. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 4, § 2, tweede lid, van het besluit van 24 maart 2011 moet telkens worden verwezen naar “l’annexe 2, partie A” en niet naar “l’annexe II, partie A”.

Eenzelfde aanpassing moet gebeuren in de Franse tekst van het ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, van het besluit van 24 maart 2011 (artikel 12 van het ontwerp).

⁴ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling 121, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be), hierna verkort *Handleiding wetgevingstechniek* genoemd.

Artikel 7

13. In het ontworpen artikel 6, § 2, van het besluit van 24 maart 2011 doet de Regering niet meer dan het vastleggen van een tijdspad met betrekking tot een opdracht inzake het opstellen van een maatregelenprogramma die voor haar reeds uit de ordonnantie voortvloeit. Het voor zichzelf uittekenen van dergelijk tijdspad hoort niet thuis in het om advies voorgelegde ontwerpbesluit en is overbodig.

Artikel 9

14. In het ontworpen artikel 8, § 2, van het besluit van 24 maart 2011 delegeert de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan zichzelf bepaalde bevoegdheden inzake de vaststelling van mengzones. Dergelijke delegatie is evenwel overbodig. Daarom wordt de ontworpen bepaling het best geconcipieerd als een bepaling die een aantal voorschriften bevat die door het Brussels Instituut voor Milieubeheer moeten worden nageleefd bij het formuleren van het voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bestemde voorstel inzake de betrokken mengzones.

Artikel 13

15. In het ontworpen artikel 16*bis*, § 1, van het besluit van 24 maart 2011 wordt het Brussels Instituut voor Milieubeheer belast met het uitvoeren van een monitoring “over elke stof op de aandachtstoffenlijst als goedgekeurd door de Europese Commissie die staat als bijlage van Uitvoeringsbesluit (EU) 2015/495”. Het betreft het Uitvoeringsbesluit (EU) 2015/495 van de Commissie van 20 maart 2015 ‘tot vaststelling van een aandachtstoffenlijst van in de hele Unie te monitoren stoffen op het gebied van het waterbeleid overeenkomstig Richtlijn 2008/105/EG van het Europees Parlement en de Raad (Kennisgeving geschied onder nummer C (2015) 1756)’. Van dat opschrift moet melding worden gemaakt in het ontworpen artikel 16*bis*, § 1, van het besluit van 24 maart 2011.

16. Teneinde mogelijke onduidelijkheid te voorkomen bij latere verwijzingen naar het bepaalde in het ontworpen artikel 16*bis*, § 2, van het besluit van 24 maart 2011, dient de indeling van de betrokken paragraaf in leden identiek te zijn in de Nederlandse en de Franse tekst. Dat is nu niet het geval, hetgeen moet worden verholpen.

Artikel 15

17. In artikel 15 van het ontwerp wordt de gemeenrechtelijke regel inzake de inwerkingtreding van besluiten vermeld. De bevestiging van die regel is evenwel overbodig zodat artikel 15 uit het ontwerp moet worden weggelaten.

Bijlagen

18. Na iedere bijlage moet melding worden gemaakt van de formule “Gezien om te worden gevoegd bij ...”, gevolgd door dezelfde ondertekeningen als die welke volgen op het besluit waarbij de bijlagen zijn gevoegd.⁵

19. Ter wille van een correcte omzetting van de desbetreffende richtlijnbepalingen moet in bijlage 2 onder randnummer 2 van deel B, “Toepassing van de MKN gedefinieerd in Deel A”, de vermelding van “de lidstaten” telkens worden vervangen door de vermelding van het bevoegde internrechtelijk orgaan.

*

⁵ Handleiding wetgevingstechniek, aanbeveling 172 en formules F 4-8-1 en F 4-8-2.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumis pour avis a pour objet de transposer la directive 2013/39/UE du Parlement européen et du Conseil du 12 août 2013¹ en droit interne, pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale. Diverses modifications sont apportées à cette fin dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 mars 2011 'établissant des normes de qualité environnementale, des normes de qualité de base et des normes chimiques pour les eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses et autres polluants'.

3.1. L'arrêté en projet trouve tout d'abord un fondement juridique dans un certain nombre de dispositions de l'ordonnance du 20 octobre 2006 'établissant un cadre pour la politique de l'eau', ci-après dénommée « l'ordonnance ».

L'article 11 de l'ordonnance charge le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de prendre un certain nombre de mesures relatives aux objectifs environnementaux pour ce qui concerne les eaux de surface. Cette disposition procure un fondement juridique aux articles 4 à 6 du projet.

Aux termes de l'article 37, § 1^{er}, de l'ordonnance, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale « qui peut accorder une délégation à l'Institut², établit [...] des programmes de surveillance de l'état des eaux afin de dresser un tableau cohérent et complet de l'état des eaux au sein du district hydrographique international de l'Escaut ». On peut considérer que les articles 7 à 11 et 13 du projet trouvent un fondement juridique dans cette disposition.

Les articles 43 à 45 de l'ordonnance confèrent au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale un certain nombre de compétences en vue d'arrêter un programme de mesures et d'en déterminer le contenu. L'article 7 du projet trouve également un fondement juridique dans les articles 43 à 45 de l'ordonnance.

Les articles 9 et 12 du projet trouvent leur fondement juridique dans l'article 55, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance, qui dispose que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale décide de la mise à jour du plan de gestion par arrêté motivé. Cette disposition doit cependant se lire en combinaison avec l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux Institutions bruxelloises' conjointement avec l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 'de

¹ Directive 2013/39/UE du Parlement européen et du Conseil du 12 août 2013 'modifiant les directives 2000/60/CE et 2008/105/CE en ce qui concerne les substances prioritaires pour la politique dans le domaine de l'eau'.

² Il s'agit de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

réformes institutionnelles' dont il découle que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'un pouvoir général d'exécution des ordonnances.

3.2. Certaines dispositions du projet, comme l'article 13, chargent l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement d'une mission supplémentaire. Le fondement juridique requis à cet effet peut se trouver dans l'article 3, § 3, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 'créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement', confirmé par la loi du 16 juin 1989. L'article 3, § 3, précité s'énonce comme suit :

« [Le Gouvernement] peut charger l'Institut d'autres missions que celles visées au § 2 et définir les conditions selon lesquelles l'Institut exerce ses missions ».

FORMALITÉS

4. Il ne ressort pas des pièces jointes à la demande d'avis que l'avis de l'Inspecteur des Finances a été demandé.

Selon l'article 32 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 'relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget', sont entre autres soumis à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances les « avant-projets » d'arrêté du Gouvernement qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses.

Étant donné que le projet prévoit notamment de nouvelles missions pour l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement qui sont susceptibles d'avoir des répercussions financières, il devait être préalablement soumis à l'avis de l'Inspecteur des Finances conformément à l'article 32 précité.

S'il devait effectivement ressortir de cet avis que l'arrêté en projet a une incidence financière directe ou indirecte, il devrait en outre être soumis à l'accord du Ministre du Budget conformément à l'article 10, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté précité du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006.

Les modifications qui seraient encore apportées au projet consécutivement à l'accomplissement de ces formalités devront être soumises pour avis au Conseil d'État, section de législation.

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

5. Il y aurait lieu de réexaminer le texte du projet quant à la concordance entre les textes français et néerlandais. Cela permettrait d'éliminer les nombreuses discordances qui entachent actuellement le texte du projet et qui ne sont pas de nature à favoriser une application du régime en projet avec la sécurité juridique nécessaire ni un examen efficace du projet par le Conseil d'État, section de législation. Il va de soi qu'il faut apporter un soin équivalent à la rédaction de la version néerlandaise et à la rédaction de la version française du texte du projet, d'autant plus que les deux versions font également foi. D'une manière plus générale, il y a lieu

d'observer qu'outre les nombreuses discordances entre le texte néerlandais et le texte français du projet, c'est surtout la qualité linguistique du texte néerlandais qui laisse à désirer, celui-ci devant être fondamentalement remanié en divers endroits ³.

En ce qui concerne les discordances entre le texte néerlandais et le texte français, on ne donnera que quelques exemples :

- à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 4 du projet), les mots « die in de stroomgebiedbeheerplannen van 2015 opgenomen is » ne correspondent pas aux mots « à élaborer pour 2015 »;
- à l'article 4, § 2, alinéa 2, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 5 du projet), le membre de phrase « Als er toepassing is gemaakt van deze mogelijkheid, passen de relevante MKN toe » ne correspond pas au membre de phrase « Lorsqu'il est fait application de cette possibilité, l'Institut applique les NQE correspondantes ... »;
- à l'article 4, § 2, alinéa 3, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 5 du projet), les mots « Wanneer voor geen enkele matrix aan deze kenmerken wordt voldaan, zorgen de lidstaten ervoor » ne correspondent pas aux mots « Lorsque ces critères ne sont remplis pour aucune matrice, l'Institut veille à ce que »; dans le même alinéa, il y a également une discordance entre les mots « als die welke beschikbaar is voor de in lid 2 van dit artikel vermelde matrix » et les mots « à ceux obtenus par la méthode disponible pour la matrice spécifiée à l'alinéa 1^{er} du présent article »;
- à l'article 4, § 3, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 6 du projet), les mots « die zijn opgesomd in deel A van bijlage 2 », qui apparaissent dans le texte néerlandais, sont sans équivalent dans le texte français;
- à l'article 7, § 3, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 8 du projet), les mots « krachtens paragraaf 2 en punt 1.3.4. van bijlage III van de ordonnantie » ne correspondent pas aux mots « conformément aux paragraphes 1^{er} et 2 ainsi qu'au point 1.3.4. de l'annexe III de l'ordonnance » et la référence à « de tweede alinea van artikel 3, lid 6, van deze richtlijn » diffère de la référence à « l'article 4, § 3, dernier alinéa, du présent arrêté »;
- contrairement au texte français, le texte néerlandais de l'article 11 du projet ne mentionne pas qu'il s'agit d'une modification de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2, « van hetzelfde besluit »;
- à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 12 du projet), les mots « sterft het Instituut » ne correspondent évidemment pas aux mots « l'Institut s'efforce »;
- par analogie avec le texte français de l'article 16bis, § 1^{er}, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 13 du projet), dans lequel il est fait mention de « la Région de

³ C'est ainsi qu'à la fin de l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 5 du projet), il est écrit « voorwelke de MKN voor biota met toepassing zijn ». Il ne s'agit là que d'un exemple parmi les nombreux autres qui pourraient être donnés des imperfections linguistiques du texte néerlandais du projet.

Bruxelles-Capitale », on écrira « van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » à la fin de ce paragraphe du texte néerlandais ; à l'article 16bis, § 4, alinéa 3, en projet, les mots « Het verslag bedoeld in [de] tweede lid hierboven bevat informatie » ne correspondent pas aux mots « L'Institut communique également les informations ».

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

6. Compte tenu de l'observation formulée au point 3.2 au sujet du fondement juridique du projet, on insérera, à la suite immédiate de l'alinéa du préambule visant l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux Institutions bruxelloises', l'alinéa suivant :

« Vu l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, confirmé par la loi du 16 juin 1989, l'article 3, § 3; ».

7. Dans l'alinéa du préambule qui fait référence aux dispositions de l'ordonnance procurant le fondement juridique, il y a également lieu de viser l'article 43, l'article 44, modifié par l'ordonnance du 28 octobre 2010, et les articles 45 et 55, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance (voir l'observation formulée au point 3.1).

8. Il ressort des documents communiqués au Conseil d'État, section de législation, que l'arrêté en projet a été soumis au *test gender* visé à l'article 3, 2°, de l'ordonnance du 29 mars 2012 'portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale'. Toutefois, l'accomplissement de cette formalité doit encore être mentionné dans le préambule du projet.

Article 1^{er}

9. À l'article 1^{er} du projet, le membre de phrase qui commence par les mots « en opérant une modification de » est superflu et peut être omis.

Articles 2 et 3

10. Les articles 2 et 3 du projet ont pour objet de modifier une même disposition, à savoir l'article 3 de l'arrêté du 24 mars 2011. Conformément aux directives en matière de technique législative, ces modifications doivent être regroupées dans une seule disposition modificative⁴. Cette disposition peut être rédigée comme suit :

⁴ *Principes de la technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation n° 121, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be), désigné ci-après « *Guide de légistique* ».

« À l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 mars 2011 établissant des normes de qualité environnementale, des normes de qualité de base et des normes chimiques pour les eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses et autres polluants, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots ... ;

2° l'alinéa 2 est complété par les 9° et 10° rédigés comme suit :

‘9° ...

10° ...’. »

Les articles 4, 5 et 6 du projet, qui ont pour objet de modifier l'article 4 de l'arrêté du 24 mars 2011, doivent être regroupés de la même manière dans une seule disposition modificative.

Article 4

11. Dès lors qu'en ce qui concerne l'article 4 du projet, l'intention est manifestement d'ajouter deux alinéas à l'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté du 24 mars 2011, il convient de le mentionner explicitement dans la phrase liminaire. Dans la version actuelle, celle-ci mentionne à tort qu'« un nouvel alinéa » (een nieuw[e] lid) est ajouté.

Article 5

12. Dans le texte français de l'article 4, § 2, alinéa 2, en projet de l'arrêté du 24 mars 2011, il convient chaque fois de faire référence à « l'annexe 2, partie A » et non à « l'annexe II, partie A ».

Il y a lieu de procéder à une adaptation analogue dans le texte français de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 (article 12 du projet).

Article 7

13. À l'article 6, § 2, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011, le Gouvernement se limite à fixer un calendrier concernant une mission relative à l'élaboration d'un programme de mesures qui, pour lui, découle déjà de l'ordonnance. La fixation d'un calendrier pour son propre usage n'a pas sa place dans le projet d'arrêté soumis pour avis et est superflue.

Article 9

14. À l'article 8, § 2, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'attribue lui-même certaines compétences concernant la

désignation de zones de mélange. Cette délégation est toutefois superflue. Mieux vaudrait dès lors concevoir la disposition en projet comme une disposition contenant un certain nombre de prescriptions qui doivent être respectées par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement lorsqu'il formule la proposition adressée au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à propos des zones de mélange concernées.

Article 13

15. L'article 16bis, § 1^{er}, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011 charge l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement de surveiller « chaque substance figurant sur la liste de vigilance telle qu'adoptée par la Commission européenne et figurant en annexe de la Décision d'exécution (UE) 2015/495 ». Il s'agit de la décision d'exécution (UE) 2015/495 de la Commission du 20 mars 2015 'établissant une liste de vigilance relative aux substances soumises à surveillance à l'échelle de l'Union dans le domaine de la politique de l'eau en vertu de la directive 2008/105/CE du Parlement européen et du Conseil [notifiée sous le numéro C(2015) 1756]'. Il y a lieu de mentionner cet intitulé à l'article 16bis, § 1^{er}, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011.

16. Afin d'éviter toute confusion lors de références ultérieures à la disposition contenue dans l'article 16bis, § 2, en projet, de l'arrêté du 24 mars 2011, la division du paragraphe concerné en alinéas sera identique dans le texte néerlandais et dans le texte français. Tel n'est pas le cas actuellement et il convient d'y remédier.

Article 15

17. L'article 15 du projet énonce la règle de droit commun relative à l'entrée en vigueur des arrêtés. La confirmation de cette règle est cependant superflue, de sorte que l'article 15 doit être omis du projet.

Annexes

18. À la fin de chaque annexe, il convient de faire figurer la formule « Vu pour être annexé à ... », suivie des mêmes signatures que celles figurant à la fin de l'arrêté auquel sont jointes les annexes ⁵.

⁵ *Guide de légistique*, recommandation n° 172 et formules F 4-8-1 et F 4-8-2.

19. Afin de transposer correctement les dispositions concernées de la directive, il convient de remplacer la mention « États membres » par la mention de l'organe de droit interne compétent à l'annexe 2, au numéro 2 de la partie B, « Application des NOE définies dans la Partie A ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME